



MISIÓN MADRID

# REQUIEM

MIGUEL DEL CASTILLO GARCÍA-PABLOS

CONCIERTO BENÉFICO  
A FAVOR DE  
CÁRITAS MADRID



**Caritas**  
Madrid

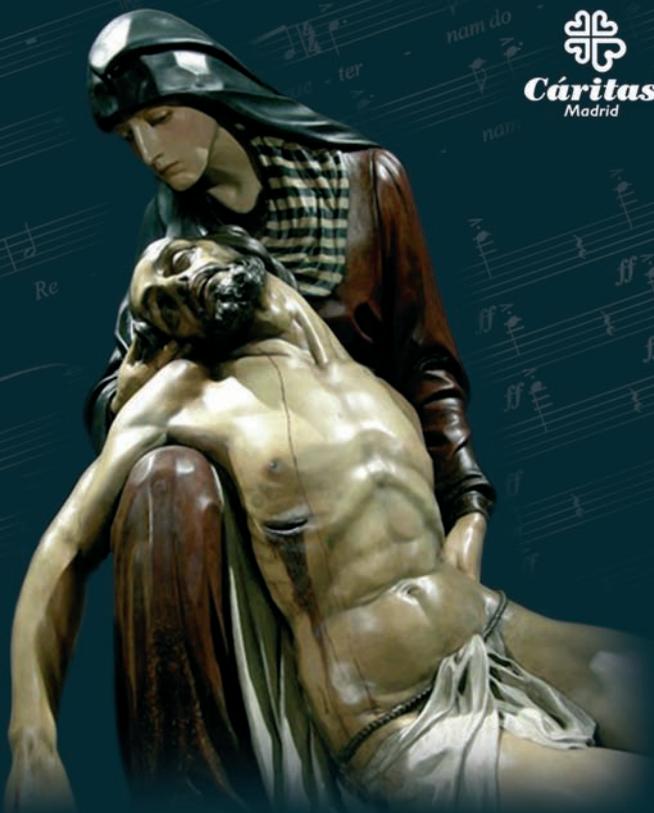
## PROGRAMA

**Viernes, 8 de marzo de 2013**

20.00 horas.

Basilica Hispanoamericana de  
Nuestra Señora de la Merced

C/ General Moscardó, 23 - 28020 Madrid



Orquesta  
Infónica  
Chamartín



## MISIÓN MADRID

Misión Madrid surge como respuesta al encargo que nos deja Benedicto XVI al clausurar en la capital española la Jornada Mundial de la Juventud (JMJ) de ser “servidores y testigos de la Verdad”.

Esta iniciativa –que se enmarca en el Año de la Fe, promulgado por el Santo Padre para este año litúrgico– promueve una serie de actividades encaminadas a la conversión personal y a que todos los creyentes puedan dar testimonio en los ambientes donde se desenvuelven.

Una forma práctica de llevar esta misión a cabo es la ayuda con la acción social que Cáritas Madrid desempeña en nuestra ciudad. Por ello la Agrupación Coral Iter ha organizado este concierto donde se interpretará, con la colaboración de la Orquesta Sinfónica de Chamartín y su Orfeón, junto a participantes individuales y la propia Coral Iter, el “Requiem” compuesto por su director, Miguel del Castillo García-Pablos.

Esta obra tuvo su estreno absoluto el pasado mes de abril de 2012 y como en aquella ocasión, será el propio compositor quien dirija a los más de 170 músicos hoy reunidos en este magnífico templo.

## BASÍLICA HISPANOAMERICANA DE LA MERCED

El gran templo, dedicado a Nuestra Señora de la Merced es obra de los arquitectos Luis Laorga y Francisco Javier Sáenz de Oiza ganadores del concurso convocado para su diseño y construcción, en el año 1949.

Las dimensiones del templo son excepcionales: 66 metros de largo, 35 de ancho y 42 de alto; es la mayor iglesia de Madrid.

El grandioso mural “retablo”, realizado en hierro, es obra del escultor asturiano Rubio Camín. Sus dimensiones son 9 por 7 metros. Su peso, dos toneladas y media y otras diez toneladas que se reparten entre las figuras que acompañan a Cristo Redentor.

## AGRUPACIÓN CORAL ITER

Esta agrupación coral nace en 2006 gracias a la iniciativa del propio Miguel del Castillo García-Pablos y al entusiasmo de un grupo de padres del Colegio de Fomento Los Olmos de Madrid, con el apoyo constante de su Asociación de Padres de Alumnos.

La Coral Iter –formada por 35 voces– ofrece conciertos en las iglesias más importantes de Madrid; participa en actos universitarios; forma parte del ciclo de conciertos de la Federación de Coros de Madrid; participa en los actos institucionales de la Real Asociación de Caballeros de Yuste –cuyo presidente es Prelado de Honor de Su Santidad Benedicto XVI– y es coro invitado para las ceremonias solemnes de la Basílica Pontificia de San Miguel de Madrid.

## ORQUESTA SINFÓNICA DE CHAMARTÍN

Esta formación, creada en 1993, tiene entre sus principales objetivos la difusión de la música española dentro y fuera de nuestras fronteras. Para ello la OSC cuenta con una sede en la República Checa, ofreciendo numerosos conciertos en salas como el Teatro Rudolfinum, Sala Smetana de Praga, Palacio Arzobispal de Kromeriz, Teatro de la Ciudad y Teatro Janacek de Brno. La orquesta se ha presentado también en Estrasburgo, Colmar y Ligsdorf (Francia); Griegskirche (Austria); Palacio de Bellas Artes de Bruselas (Bélgica) y en la sala Reduta de Bratislava (Eslovaquia). Su última gira ha tenido lugar en febrero de 2011 con un concierto de zarzuela en el Aula Magna de la Universidad de Lisboa, organizado por su Embajada Española.

A esta formación –con una plantilla estable de 40 músicos y de la que es su Director Titular, César Belda– se vincula el **Orfeón Chamartín**, grupo vocal que colabora de modo habitual en sus conciertos y giras.

Por el carácter participativo de este concierto, además de la Coral Iter y el Orfeón Chamartín, para la interpretación de esta obra se han unido otras voces procedentes de otros coros y cantantes independientes.

## EL AUTOR

MIGUEL DEL CASTILLO GARCÍA-PABLOS

Nace en Madrid, en 1979, donde realiza sus estudios musicales de solfeo, composición, armonía, música de cámara, acompañamiento, formación coral, etc. obteniendo el título en la especialidad de piano, con profesores como Antonio Zamorano, Eduardo Morales o José Luis Fajardo.

Es Licenciado en Musicología y Diplomado en Magisterio Musical por la U.C.M. y realiza cursos de Musicoterapia con Alicia Lorenzo y de doctorado en Ciencias e Historia de la música con Emilio Casares, Tomás Marco, Victoria Eli y Luis Iberni, entre otros.

En su faceta de compositor, es autor de la música original para los JJ00 Universitarios "Universiada 97" celebrados en Palma de Mallorca. Compone la banda sonora del cortometraje "Selección Natural" en 2005 y en 2006 edita y produce el disco "Alma" haciendo los arreglos orquestales. En 2010 realiza las bandas sonoras de los documentales para Goya Producciones. Su labor compositiva abarca el género sinfónico-coral y camerístico aunque el repertorio más amplio se centra en la música coral.

Ha publicado artículos para la revista "Ideas" sobre musicoterapia y ha colaborado con el Auditorio Nacional en los comentarios musicales de los ciclos de conciertos de la U.C.M.

Ha formado parte de diversas agrupaciones corales y, como Director, ha dirigido a otras corales participando en certámenes nacionales como el "Concurso Villalcor", "Concurso Nacional de Villancicos de Colmenar de Oreja", etc. Colabora como pianista acompañante con cantantes del coro de RTVE, del Teatro Real de Madrid y de la Escuela Superior de Canto de Madrid ofreciendo conciertos de lied, zarzuela y ópera.

En 2006 funda la Agrupación Coral Iter, de la que es su director titular. Actualmente compagina la dirección coral con su actividad docente como profesor de música y piano y la composición.

## REQUIEM

BREVES NOTAS AL PROGRAMA

El Requiem para coro y orquesta es una obra compuesta en 2008 para la Agrupación Coral Iter y dedicada a mi madre, que falleció en Febrero de 2006. Originalmente fue pensada *a capella*, con la idea de servir, no sólo como una obra de concierto, sino también como acompañamiento musical en ciertos contextos litúrgicos. En este sentido, quise cuidar el aspecto más funcional pensando en que los números fueran breves, vocalmente asequibles y con un lenguaje accesible al público.

Pronto surgió la idea de hacer una orquestación, unificar los distintos números y darles continuidad con la idea de hacer del Requiem una obra que pudiera tener un valor musical propio fuera del ámbito litúrgico. Este proceso en la orquestación, respetando la composición original *a capella*, explica y condiciona algunos rasgos estilísticos y estructurales de la obra.

Con todo, el Requiem, de unos 55 minutos de duración y dividido en 17 números nos inicia en un camino, en una búsqueda... pero sobre todo nos acerca a una esperanza y a una fe que culmina con el último número "In paradisum".

El Requiem nos permite trascender los valores puramente musicales -o mejor dicho sonoros- creando un espacio y un tiempo para la reflexión donde los momentos más oscuros y dramáticos como "Dies irae", "Tuba Mirum" o "Libera me Domine" se compensan y complementan con los ligados al perdón "Qui Mariam", la esperanza "Recordare" o el paraíso "In paradisum". En este sentido algunos pasajes que muestran a un Dios castigador, musicalmente son tratados con un fondo de luz y de esperanza donde ciertas progresiones armónicas, algunos diseños melódicos ascendentes o la estabilidad rítmica en otros, aportan seguridad y confianza en quien nos ha dicho: "Te aseguro que hoy estarás conmigo en el paraíso"

Miguel del Castillo García-Pablos

# REQUIEM

*\*Se ruega guardar silencio entre las pausas hasta el final de la obra.*

## I INTROITO

Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.  
Te decet hymnus Deus in Sion,  
et tibi reddetur votum in Jerusalem.

Exaudi orationem meam;  
ad te omnis caro veniet.  
Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

## II KYRIE ELEISON

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

## III DIES IRAE

Dies irae dies illa,  
solvat saeculum in favilla,  
teste David cum Sibylla.

Quantus tremor est futurus,  
quando iudex est venturus,  
cuncta stricte discussurus.

## IV TUBA MIRUM

Tuba mirum spargens sonum  
per sepulcra regionum  
coget omnes ante thronum.

Mors stupebit et natura,  
cum resurget creatura,  
judicanti responsura.

Liber scriptus proferetur,  
in quo totum continetur,  
unde mundus iudicetur.

Iudex ergo cum sedebit.  
Quidquid latet apparebit,  
nil inultum remanebit.

Quid sum miser tunc dicturus?  
Quem patronum rogaturus,  
cum vix justus sit securus?

## V REX TREMENDAE

Rex tremendae majestatis,  
qui salvandos salvas gratis,  
salva me fons pietatis.

## I INTROITO

*Dales, Señor, el descanso eterno y  
brille para ellos la luz eterna.  
Para Ti, oh Dios se canta un himno en Sion  
y para Ti entregan ofrendas en Jerusalén.*

*Escucha mis plegarias, Tú, hacia quien  
van todos los mortales.  
Dales, Señor, el descanso eterno y  
brille para ellos la luz eterna.*

## II KYRIE ELEISON

*Señor ten piedad.  
Cristo ten piedad.  
Señor ten piedad.*

## III DIES IRAE

*Oh día de ira aquel en el que los siglos serán  
reducidos a cenizas, como lo atestiguan  
David y Sibila!*

*Cuán grande será el terror  
cuando el Juez venga  
a juzgarlo todo con rigor.*

## IV TUBA MIRUM

*La trompeta, al esparcir su atronador sonido  
por los sepulcros de las regiones, reunirá a  
todos ante el trono.*

*La muerte y la naturaleza se asombrarán  
cuando resuciten las criaturas para  
responder ante el Juez.*

*Y por aquel profético libro  
en que todo está contenido  
el mundo será juzgado.*

*Entonces el Juez tomará asiento.  
Cuanto estaba oculto será revelado,  
nada quedará oculto.*

*¿Qué diré yo, miserable?  
A qué abogado acudiré  
cuando ni los justos están seguros?*

## V REX TREMENDAE

*Rey de majestad tremenda que a quienes  
salves será por tu gracia,  
¡Sálvame fuente de piedad!*

## **VI RECORDARE**

Recordare Iesu pie,  
quod sum causa tuae viae:  
ne me perdas illa die.

Querens me sedisti lassus,  
redemisti crucem passus.  
Tantus labor non sit cassus.

## **VII IUSTE IUDEX**

Iuste Iudex ultionis,  
donum fac remissionis  
ante diem rationis.

Ingemisco tamquam reus,  
culpa rubet vultus meus;  
supplicanti parce Deus.

## **VIII QUI MARIAM**

Qui Mariam absolvisti  
et latronem exaudisti,  
mihi quoque spem dedisti.

Preces meae non sunt dignae,  
sed tu bonus fac benigne,  
ne perenni cremer igne.

## **IX INTER OVES**

Inter oves locum praesta,  
et ab haedis me sequestra,  
statuens in parte dextra.

Confutatis maledictis,  
flammis acribus addictis.  
Voca me cum benedictis.

Oro supplex et acclinis,  
cor contritum quasi cinis,  
gere curam mei finis.

## **X LACRIMOSA**

Lacrimosa dies illa,  
qua resurget ex favilla  
iudicandus homo reus,  
huic ergo parce Deus.

Pie Iesu Domine, dona eis requiem. Amen.

## **XI DOMINE, IESU CHRISTE**

Domine, Iesu Christe, Rex gloriae, libera  
animas omnium fidelium defunctorum de  
poenis inferni et de profundo lacu.

Libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas  
tartarus, ne cadant in obscurum; sed signifer  
sanctus Michael repraesentet eas in lucem  
sanctam, quam olim Abraham promisisti et  
semini eius.

## **VI RECORDARE**

*Acuérdate, piadoso Jesús,  
ya que soy la causa de tu venida,  
de no perderme aquel día.*

*Buscándome, te sentaste cansado,  
me redimiste sufriendo en la cruz.  
No sea vano tanto esfuerzo.*

## **VII IUSTE IUDEX**

*Juez que castigas justamente,  
concédeme el perdón en el día  
en que pidas cuentas.*

*Gimo como un reo, la culpa me ruboriza.  
Perdona, Dios, a quien  
te lo suplica.*

## **VIII QUI MARIAM**

*Tú que perdonaste a María (Magdalena) y  
escuchaste al ladrón, también a mí me has dado  
esperanza.*

*Mis plegarias no son dignas; pero tú, buen  
Señor, muéstrate benigno, para que no arda en  
el fuego eterno.*

## **IX INTER OVES**

*Dame un lugar entre las ovejas  
y separándome de las cabras,  
colocándome a tu diestra.*

*Arrojados los malditos  
a las terribles llamas,  
acógeme entre tus elegidos.*

*Te ruego, suplicante y contrito  
con el corazón casi hecho cenizas,  
que me cuides en mi hora final.*

## **X LACRIMOSA**

*Día de lágrimas aquél  
en que resurja del polvo  
para ser juzgado el hombre reo. Perdónale  
pues Dios.*

*Piadoso Jesús, Señor, dales el descanso. Amén.*

## **XI DOMINE, IESU CHRISTE**

*Señor, Jesucristo, Rey de gloria, liberad las  
almas de los fieles difuntos de las llamas del  
Infierno y del Abismo sin fondo: liberadlos de la  
boca del león para que el abismo horrible no los  
engulla y no caigan en los lazos de las tinieblas.*

*Que San Miguel, portador del estandarte, los  
introduzca en la santa luz; como le prometiste a  
Abrahán y a su descendencia.*

## **XII HOSTIAS**

Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus; tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus.

Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahæ promisisti et semini eius.

## **XIII SANCTUS**

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth!; pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

## **XIV AGNUS DEI**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem sempiternam.

## **XV LUX AETERNA**

Lux æterna luceat eis, Domine, cum sanctis tuis in æternum, quia pius es.

Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis cum sanctis tuis in æternum, quia pius es.

## **XVI LIBERAME DOMINE**

Libera me, Domine, de morte æterna, in die illa tremenda, quando coeli movendi sunt et terra. Dum veneris iudicare sæculum per ignem.

Tremens factus sum ego et timeo, dum discussio venerit atque ventura ira. Dies illa, dies irae, calamitatis et miseræ.

## **XVII IN PARADISUM**

In paradysum deducant te Angeli; in tuo adventu suscipiant te martyres, et perducant te in civitatem sanctam Ierusalem.

Chorus angelorum te suscipiat, et cum Lazaro quondam paupere æternam habeas requiem.

## **XII HOSTIAS**

*Súplicas y alabanzas, Señor, te ofrecemos en sacrificio. Acéptalas en nombre de las almas en cuya memoria hoy las hacemos.*

*Hazlas pasar, Señor, de la muerte a la vida, como antaño prometiste a Abraham y a su descendencia.*

## **XIII SANCTUS**

*Santo, Santo, Santo es el Señor; Dios de los Ejércitos. Llenos están el cielo y la tierra de su gloria. Hosanna en las alturas.*

*Bendito el que viene en nombre del Señor.*

*Hosanna en las alturas.*

## **XIV AGNUS DEI**

*Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, danos la paz.*

*Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, dales el descanso eterno.*

## **XV LUX AETERNA**

*Brille Señor sobre ellos la luz eterna; vivan con tus santos por siempre, por tu piedad.*

*Señor, dales el descanso eterno y brille sobre ellos la luz eterna con tus santos por siempre, porque tú eres compasivo.*

## **XVI LIBERAME DOMINE**

*Líbrame, Señor, de la muerte eterna, en aquel tremendo día, cuando tiemblen los cielos y la tierra. Cuando vengas a juzgar al mundo con el fuego.*

*Temblando estoy y temo, mientras llega el juicio y la ira venidera. Día aquel, día de ira, de calamidad y miseria.*

## **XVII IN PARADISUM**

*Que los ángeles te lleven al paraíso; que a tu llegada te reciban los mártires, y te conduzcan a la ciudad santa de Jerusalén.*

*Que te reciba el coro de los ángeles y con Lázaro, el que fue pobre, goces del descanso eterno.*



## CORO

### SOPRANOS

Carmen AGUILERA  
Ángeles ALTOZANO  
Estrella ANTÓN  
Carmen ARÉVALO  
Arancha ARROYO  
M<sup>a</sup> Luisa BALLESTEROS  
M<sup>a</sup> Josefa BLÁZQUEZ  
Esperanza CRESPO  
Mayte DE LOS FRAILES  
Ester DEL RÍO  
Alicia ESTÉBAN  
M<sup>a</sup> Isabel FERRÁNDIZ  
Carmen GARCÍA  
Lola GARCÍA  
M<sup>a</sup> Consolación GARCÍA  
Pilar GARCÍA  
Remedios GARCÍA  
Tere GARCÍA  
Yolanda GARCÍA  
M<sup>a</sup> Jesús GAVIRA  
Auri GONZÁLEZ (JC)  
Emilia GONZÁLEZ  
María GUIJARRO  
Ana M<sup>a</sup> GUTIÉRREZ  
M<sup>a</sup> José LUCAS  
María MARCOS  
M<sup>a</sup> Carmen MARCOS  
Fátima MARTÍ  
Mamen MARTÍN  
M<sup>a</sup> Teresa MARTÍN  
Teresa MARTÍN  
Consuelo MASAVEU  
Carmen MATAS  
Marta MINGO  
Karin NEGEL

Aurora NOVOA  
Cristina PASTOR  
Lucía PÉREZ  
Purificación PÉREZ  
Aurora PERNAUTE  
Susana RANILLA  
María RODICIO  
Christine ROIRON  
Amaia TUBÍA  
Patro SÁNCHEZ  
Lidia SANTANA  
Patricia SCHAY  
M<sup>a</sup> Jesús SUÁREZ  
Vicky VIANA

### CONTRALTOS

Josefa ÁLVARO  
Blanca ANDA  
Vega ARAMBURU  
Sonia ARROYO  
Maryori AYVAR  
Julia BALDOMINOS  
Pilar BARRERO  
Carmen BOUZA  
Marlise BÜCKLERS  
Antonia CANO  
Fina CASTRO  
Aurea CERVERA  
Cristina M<sup>a</sup> DEL CASTILLO  
Teresa DEL POZO  
M<sup>a</sup> José ESTÉBAN  
Carmen FERNÁNDEZ  
Emilia FERNÁNDEZ  
Rosa M<sup>a</sup> FERNÁNDEZ  
Carmen GARCÍA  
M<sup>a</sup> Luisa GIL

Myriam GONZÁLEZ  
Mariajo HURTADO  
Pilar JUSTO  
Gemma LÓPEZ (JC)  
Julia LÓPEZ  
Inés MARTÍNEZ  
Elda MILLÁN  
Flor de M<sup>a</sup> MOJICA  
Encarnación PÉREZ  
Pilar PÉREZ  
Puri PUERTA  
Colleen REGAN  
Ana RODÉS  
Pilar RODRÍGUEZ  
Rosalia ROSIQUE  
Agueda RUEDA  
Marisol SÁNCHEZ  
Inés UMAÑA  
Soledad USERO  
M<sup>a</sup> Pilar VALLÉS  
María VARGAS  
Luisa M<sup>a</sup> VEGA

### TENORES

Marcos ALARCÓN  
Nacho ARBALEJO  
Roberto CASTRO  
Carlos CEBRIÁN (JC)  
José Ramón ESPINOSA  
Pablo FIGUEROLA-FERRETI  
Manuel GÁLVEZ  
Unai GARCÍA  
Gregorio GUTIÉRREZ  
Alfonso LÓPEZ  
José Luis LÓPEZ  
Luis MALLO

Julían MARTÍN  
Pablo MARTÍN  
José Luis MOLERO  
Pilar MUÑOZ  
Luis Miguel OLIVARES  
Pedro PÉREZ  
Juan QUIEPO DE LLANO  
Ramón RECHINA  
Pepe SÁNCHEZ  
Rafael TORREALBA  
Borja VELA  
Jesús VIDAL  
Santiago VIDAL  
Pedro VILLANUEVA

### BAJOS Y BARÍTONOS

Daniel BEDATE  
David CEBOLLA  
Ricardo CONTRERAS  
Miguel DE RODRIGO  
Noni DEL CASTILLO  
Miguel DOLÇ  
Joaquín ESPAÑA  
Alejandro FERNÁNDEZ  
Pedro J. FERNÁNDEZ  
Rodrigo FLORES  
José GONZÁLEZ  
César LEAL  
Luis MARTÍN  
Ramón MARTÍNEZ  
Pablo MILLÁN  
Francisco NOGUERA  
Jesús NOVOA  
José M<sup>a</sup> ORDOVÁS  
Lázaro RAMOS  
Jesús VIDAL (JC)

## ORQUESTA SINFÓNICA CHAMARTÍN

DIRECTOR TITULAR: CÉSAR BELDA

### DIRIGE

MIGUEL DEL CASTILLO GARCÍA-PABLOS

### DIRECCIÓN ARTÍSTICA/PRODUCCIÓN

Asociación Agrupación Coral Iter

### COMUNICACIÓN/DISEÑO

JCPalmaDiseño©2013 - [www.jcpalmadiseño.es](http://www.jcpalmadiseño.es)

Portada: grupo escultórico de "La Piedad" del escultor Francisco Palma Burgos (Málaga)

**Una idea original de la Asociación Agrupación Coral Iter©2013**

[www.coraliter.es](http://www.coraliter.es) / [coraliter@hotmail.com](mailto:coraliter@hotmail.com)

ORGANIZA



COLABORA



Un proyecto original de la Asociación Agrupación Coral Iter©2013 - [www.coraliter.es](http://www.coraliter.es)

Imagen de portada: Grupo escultórico de "La Piedad" del escultor Francisco Palma Burgos (Málaga).

Diseño: JCPalmaDiseño©2013 - [www.jcpalmadiseño.es](http://www.jcpalmadiseño.es)